

— 175^e anniversaire —

Saint-Césaire

Cahier publi-reportage
Le jeudi 17 avril 1997

La Voix de l'Est



VITECH
ELECTRIQUE 

Pour tous vos besoins électrique
commerciaux et résidentiels

2490 Union, Saint-Césaire
375-4531
469-1232

Deux noms, deux services, mais une même qualité...



VITECHNOLOGIE

Les spécialistes en contrôle industriel

Alain Bellavance : Sous le signe de la fierté et de l'engagement

Impliqué dans tous les dossiers concernant la Municipalité, le maire de la Ville, M. Alain Bellavance, se fait l'ardent promoteur de «la plus belle petite ville du Québec», comme il se plaît à appeler Saint-Césaire.

Élu maire en 1991 et réélu en 1995, M. Bellavance est également président du Commissariat industriel montréalais, préfet adjoint de la MRC de Rouville, président de la Fondation de l'élite sportive et culturelle et vice-président de la Régie intermunicipale des eaux. Dans la même foulée que lui, son conseil de ville a été réélu par acclamation en 1995. « Le succès de cette élection, je le dois à la confiance des citoyens qui apprécient le travail de mon équipe de conseillers composée de Monique Bouvier, Lise Denicourt, Claude Guillet, Henry McGale, Gilbert Papineau, Jean-Guy Poirier et Pierre Despars (secrétaire-trésorier). J'ai la chance de travailler avec des gens qui donnent leur 150 % en tout temps », précise-t-il avec enthousiasme.

Grand sportif et voyageur à ses heures, M. Bellavance est natif de Caupapcal dans la vallée de la Matapédia. C'est en 1953 que le petit Alain, alors âgé de sept ans, arrive à Saint-Césaire. Pendant des années, il exercera la profession d'agent de bureau, responsable des paies et de la comptabilité à la Commission scolaire



Provençal. Présentement, il y travaille toujours, mais en tant que régisseur du transport et des ressources matérielles. Il est également père d'une fille de 29 ans, Valérie.

De nouvelles rues

Au cours de son plus récent mandat, M. Bellavance et son conseil de ville ont réalisé de nombreux projets dont ils sont, à juste titre, très fiers. Ainsi, l'imposant dossier sur l'épuration des eaux, mis sur pied en colla-

boration avec Rougemont, s'est terminé en 1996. «Nous avons pu, grâce à d'importants investissements, fixer les infrastructures de trois nouvelles rues, soit les rues Cécile, Paquette et Côté. Plusieurs terrains sont donc disponibles à cet endroit ainsi que sur la rue Denicourt, que nous avons également prolongée cette année», souligne le maire. Du côté des loisirs, une entente a été conclue avec le collège de Saint-Césaire afin que les citoyens de la

ville puissent profiter de la piscine gratuitement.

Conformité du corps de police

Une autre réalisation d'envergure se situe au niveau du corps de police. En effet, depuis le 1er janvier 1997, ce dernier a été restructuré pour le rendre conforme aux normes gouvernementales. C'est d'ailleurs ce qui explique l'augmentation des taxes puisque la Municipalité a dû procéder à l'embauche de quatre policiers supplémentaires ainsi qu'à l'achat d'une autre autopatrouille. De plus, le service 9-1-1 a été installé sur tout le territoire de Saint-Césaire.

Création d'une Régie intermunicipale

Parmi les projets qui devraient se concrétiser, mentionnons la création d'une Régie intermunicipale de concert avec la Paroisse de Saint-Césaire, le Village et la Paroisse de Rougemont ainsi que Sainte-Angèle-de-Monnoir. Cette Régie aurait pour objectif de favoriser le développement industriel régional par la construction d'un parc industriel. M. Bellavance dit souhaiter la réalisation de ce parc dans un avenir rapproché.

Le rêve d'une fusion...

S'agit-il d'une prémonition ou tout simplement d'un rêve irréaliste? Quoi qu'il en soit, M. Bellavance avoue qu'il désire ardemment la fusion de la Pa-

roisse avec la Ville, ne serait-ce que pour éviter les pertes de temps... et d'argent.

«L'avenir de nos jeunes me préoccupe beaucoup et je suis très conscient que la relève agricole est essentielle, mais ce ne sont pas tous les jeunes de la Paroisse qui pourront assumer cette relève. Il faut donc dès maintenant les sensibiliser aux professions industrielles et leur donner le goût de rester chez nous pour éviter l'exode. Et je crois sincèrement que la fusion peut nous aider à développer notre potentiel.»

C'est donc avec optimisme que M. Bellavance se prépare à célébrer le 175^e anniversaire de Saint-Césaire. Il adresse ses meilleurs vœux à tous les citoyens et leur souhaite des célébrations sous le signe de la fierté.

Réalisation :

La Voix de l'Est

Rédaction publicitaire :

Louise Boissonneault

Graphisme :

Lorraine Roy et
Manon Bilodeau

Photo :

Équipe des photographes
de La Voix de l'Est

Publicité :

Daniel Touchette



CENTRE DE PLOMBERIE

D. CHAGNON et FILS INC.



NOUVEAU!

REPLACEZ VOTRE
BAIGNOIRE PAR UN

BAIN-DOUCHE

de qualité Manhattan

Confiez l'aménagement
de votre salle de bain à
des experts!

Vente et service
Plomberie - Chauffage
Pompes - Adoucisseurs

Lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30
Ouvert le samedi de 8 h à 16 h

660, route 112, St-Césaire

469-5701

Toujours

PRÈS DE VOUS

Pour mieux vous servir !

SUPERMARCHÉ IGA SERGE VIENS
2020, route 112, St-Césaire
469-3536

IGA

PENSE À TOI

IS THINKING OF YOU

HEURES D'OUVERTURE

Du lundi au vendredi	de 8 h 30 à 21 h
Samedi et dimanche	de 8 h 30 à 20 h

Dimensions




BAIN TOURBILLON
THÉRAPEUTIQUE
DISPONIBLE

PAGE 2A - JEUDI 17 AVRIL 1997 - LA VOIX DE L'EST

Toujours PRÈS DE VOUS

Pour mieux vous servir !

SUPERMARCHÉ IGA SERGE VIENS
2020, route 112, St-Césaire
469-3536

IGA

PENSE À TOI

IS THINKING OF YOU

HEURES D'OUVERTURE

Du lundi au vendredi	de 8 h 30 à 21 h
Samedi et dimanche	de 8 h 30 à 20 h

Saint-Césaire : 175^e anniversaire

175 ans d'histoire Saint-Césaire se rappelle

1781 : Construction d'un bâtiment de défense nommé «blockhaus» le long de la rivière Yamaska à la suite de l'invasion américaine de 1775. Deux militaires décident de s'établir tout près, après le retrait des troupes.

9 novembre 1817 : Création de 4 paroisses : Saint-Césaire, Saint-Damase, Saint-Pie et Saint-Dominique.

4 juin 1822 : Bénédiction d'une chapelle et d'un cimetière pour desservir la mission placée sous le patronage de Saint Césaire, dont l'anniversaire est le 27 août.

24 septembre 1833 : Érection canonique de la paroisse religieuse de Saint-Césaire et ce, malgré la volonté du seigneur Debatzch de l'appeler Burtonville.

1805 à 1830 : Première vague d'implantation de moulins à scie et à farine.

Décembre 1837 : Louis-Joseph Papineau, fuyant aux États-Unis, s'arrête un soir chez le capitaine Ducharme, rue Union, aujourd'hui résidence du notaire Denicourt.

1847 : Ravage de récoltes par une invasion de sauterelles.

1848 : L'école du village se retrouve sur le site du collège Saint-André.

1850 : Nomination du curé Joseph-André Provençal qui demeurera à Saint-Césaire jusqu'à son décès en 1889.

1855 : Érection de la corporation municipale de la paroisse.

1856 : Fondation du couvent de Saint-Césaire par les soeurs de la Présentation.

1857 : Érection de la corporation municipale du village.

1857 à 1860 : Lieu de résidence du frère André-Alfred Bessette.

1861 : Bénédiction de l'école et de son nouveau décor intérieur de style néo-gothique.

1869 : Début des classes pour garçons dans le nouveau collège sous l'égide des frères de Sainte-Croix.

1877 : Création de la Grande Manufacture - moulin à scie, à farine et à cardes, en plus d'une forge - par des hommes d'affaires. L'abbé Provençal en est le président.

1854 à 1870 : Deuxième vague de construction des moulins.

1882 : Construction du tronçon de chemin de fer reliant Saint-Césaire à Marieville par la Southern Eastern Railways Co.

Juin 1885 : Grand incendie qui détruit 17 maisons et commerces du village.

Décembre 1890 : Bénédiction du presbytère actuel construit par l'architecte Louis-Zéphirin Gauthier.

1891 : Bell Canada ouvre son premier bureau chez M. Antoine Plamondon.

Décembre 1894 : Bénédiction de la nouvelle église, construite selon les plans de Casimir St-Jean.

1903 : Napoléon Dufresne, à partir de son usine, inaugure le service d'électricité du village.

1911 : Fondation de la Coopérative du tabac de la vallée d'Yamaska.

1912 : Une grande inondation frappe Saint-Césaire.



En décembre 1837, Louis-Joseph Papineau, fuyant aux États-Unis, s'arrêta chez le capitaine Ducharme. Située sur la rue Union, cette propriété est toujours existante.



De 1857 à 1860, cette maison fut le lieu de résidence d'Alfred Bessette (frère André).

1916 : La population est desservie par le tramway électrique faisant la navette entre Granby et Montréal.

1917 : Naissance de la Caisse populaire.

1918 : Fermeture des écoles à cause de la grippe espagnole.

1922 : Centenaire de la paroisse religieuse. On bénit la statue en bronze de l'abbé Provençal, oeuvre du célèbre sculpteur Alfred Laliberté et que les deux corporations ont fait restaurer en 1996.

1924 : Fondation de l'Union des cultivateurs catholiques.

1938 : Érection du monument au frère André devant le collège.

1942 : Durant la deuxième Guerre Mondiale, résolution des conseils municipaux se prononçant contre un projet de conscription.

1953 : Inauguration d'une chambre de commerce.

1960 : Fondation des Loisirs de Saint-Césaire.

1962 : La corporation municipale du village devient ville.

1964 : Construction de l'hôtel de ville actuel par l'architecte Laurent St-Pierre de Granby.

1965 : Achat par la Ville de terrains pour créer un parc industriel.

1972 : 150^e anniversaire de la paroisse.

1973 : Construction de l'Aréna Guy-Nadeau.



À l'automne 1985, un violent incendie ravage l'église de Saint-Césaire.

1978 : Création d'une commission d'urbanisme pour établir une politique d'aménagement du territoire.

1982 : Création de la Municipalité régionale de comté de Rouville.

Septembre 1985 : Incendie qui détruit l'église.

1991 : Naissance d'une coopérative d'employés pour assurer l'existence du Collège.

1994 : Saint-Césaire est nommée ville industrielle de la Montérégie.

1997 : La Ville et la Paroisse célèbrent le 175^e anniversaire.

Yvon Boucher, maire de la Paroisse de Saint-Césaire : Un homme déterminé et impliqué

Une passion habite le maire de la Paroisse de Saint-Césaire depuis sa plus tendre jeunesse, c'est celle de la terre et de l'agriculture. Fils d'agriculteur, sa famille emménage à Saint-Césaire en 1964, alors que le petit Yvon va encore à l'école primaire. Aujourd'hui, après plus de 30 ans, c'est lui qui a pris la relève de la ferme laitière de son père. Comme quoi les passions demeurent intactes au fil des ans...

Agriculteur dans l'âme, M. Boucher est aussi époux et père de trois filles et d'un garçon de 12 à 21 ans. En plus de ses fonctions de maire, il est également vice-président du syndicat de base UPA Provençal, dont il a assumé la présidence durant 10 ans. Il siège au Syndicat de la Fédération des producteurs de lait et au Syndicat des producteurs de bovins et à titre d'administrateur du Commissariat industriel montérégien.

Plusieurs réalisations ont été effectuées depuis son élection à la mairie il y a déjà trois ans. Ainsi, sous son administration, quelque 200 personnes ont bénéficié d'ateliers donnés par les maîtres composteurs au site de démonstration de compostage de la halte routière; le projet de la piste cyclable s'est développé en collaboration avec les autres Municipalités; un mémoire contre les fusions municipales a été déposé devant la Commission O'Bready; une partie du rang Haut-de-la-Rivière-Sud a été refaite sur une distance d'un kilomètre.

En outre, l'acquisition d'un camion à incendies a été



payée conjointement par la Ville et la Paroisse; près de 100 000 \$ ont été dépensés pour l'entretien des chemins et fossés; le service téléphonique 9-1-1 est disponible sur tout le territoire et enfin, une entente a été signée avec la Régie d'assainissement Rougemont/ Saint-Césaire pour l'accès aux bassins de traitement des eaux usées. En 1997, le maire ainsi que les conseillers Lise Tanguay-Labrecque, Guy Benjamin, Conrad Riendeau, Michel Denicourt, Gilles Gingras, Conrad Grenier et Louise Benoit (secrétaire-trésorière), ont pour objectif de continuer à améliorer le réseau routier, de participer au développement de la piste cyclable et de s'impliquer activement dans l'organisation des fêtes du 175^e anniversaire.

En terminant, M. Boucher tient à adresser ses chaleureux remerciements au comité du 175^e anniversaire et souhaite une excellente année parsemée par les célébrations du 175^e anniversaire à tous les citoyens de la Paroisse et de la Ville.

Fiche technique de Saint-Césaire

Ville

- Population : 3 057 personnes
- Date de constitution : 1822
- Superficie : 3,94 km ca.
- M.R.C. : Rouville
- Région administrative : Montérégie (16)
- Évaluation municipale 1997 : 115 605 000 \$
- Budget 1997 : 3 938 408 \$

primaire, 1 école
secondaire, 1 collège privé

- Services de santé : CLSC, bureaux privés de médecins, de dentistes, d'optométristes

- Foyer Val Joli, Ambassade du 3^e Age, Villa des grands-parents enr.

Paroisse

- Population : 2 069 personnes
- Date de constitution : 1857
- Superficie : 65,98 km ca.
- M.R.C. : Rouville
- Région administrative : Montérégie (16)
- Évaluation municipale 1997 : 85 840 300 \$
- Budget 1997 : 1 139 225 \$

- Organismes principaux : Chevaliers de Colomb, Cercle des Filles d'Isabelle, Cercle des Fermières, Centre d'action bénévole

- Équipements récréatifs (appartenant à la ville) : 1 aréna, 3 terrains de jeux polyvalents dont 2 sont éclairés, 1 golf (18 trous), 4 parcs, 1 halte routière avec kiosque infotouristique (Ville et Paroisse)

Infrastructures (Ville et Paroisse)

- Éducation : 1 école

BALLIN INC.

Fondée en 1946 par M. Charles Balinsky, le propriétaire actuel de la Ballin inc. est son fils Joseph Balinsky. Depuis les cinq dernières années, la compagnie a pris le tournant à une vitesse fulgurante, se préparant pour le prochain millénaire.

Son siège social et centre de distribution est situé à Ville St-Laurent.

Au plan de Saint-Césaire, la compagnie a investi dans ce qu'il y a de plus récent en équipement, ce qui va contribuer à la flexibilité pour la demande d'un nouveau marché.

QUALITÉ, EFFICACITÉ et SUIVI sont les mots clefs dans toute la compagnie.

Les pantalons haut de gamme créés par Ballin se retrouveront aux États-Unis dans une proportion de 40 %, proportion qui ne cesse d'augmenter de saison en saison.

Ballin reconnaît que sa plus grande force réside sans aucun doute dans ses employés; certains d'entre eux d'ailleurs sont fidèles depuis 30 ans déjà.

2100, rue Union, Saint-Césaire, 469-4959



Saint-Césaire : 175^e anniversaire

Saint-Césaire : fière de ses infrastructures de sports et loisirs



À l'école primaire Saint-Vincent, aussitôt la belle saison arrivée, les enfants profitent à plein des activités extérieures.

Aussi loin que l'on remonte dans le temps, on s'aperçoit que l'histoire de Saint-Césaire est ponctuée d'événements sportifs. Saviez-vous, entre autres, que plusieurs clubs de baseball et de hockey se sont hissés au sommet vers la fin des années 40? Que, à une certaine époque, le tennis et la natation étaient extrêmement populaires? Enfin, qui ne se souviendra pas des célèbres courses sous harnais, qui se déroulaient où est présentement située la Pâtisserie Régale?

Aujourd'hui, les sports et loisirs connaissent toujours autant de popularité. Comme le directeur des Loisirs, M. Marcel Beauregard le confirme : «Nous sommes très fiers de nos infrastructures sportives, qui pourraient combler les besoins d'une population de plus de 10 000 personnes. Et, avec l'engagement par les Loisirs d'un adjoint depuis 1994, nous pouvons encore plus nous impliquer et superviser les activités.»

En outre, l'école secondaire P.G. Ostiguy possède des infrastructures imposantes regroupant terrains de tennis, de balle, de soccer et de football et piste d'athlétisme accessibles à tous puisque les Loisirs de Saint-Césaire, qui subventionnent les activités de la Ville et de la Paroisse, bénéficient d'une très bonne collaboration avec la Commission scolaire. L'aréna Guy-Nadeau, la piscine du Collège, la bibliothèque de l'école secondaire permettent également aux sportifs et aux amateurs de lecture de s'en donner à cœur joie.

Au jeu !

Été comme hiver, les jeunes trouvent toujours de quoi s'occuper. Durant la saison froide, les associations de patinage artistique

et de hockey, dont la ligue montréalaise qui fonctionne depuis 25 ans, viennent meubler les soirées. Des cours tels que ballet-jazz, gymnastique, tai-chi sont offerts par les Loisirs de Saint-Césaire. «Depuis toujours, nous travaillons en harmonie avec les écoles privées de musique et de ballet», spécifie M. Beauregard. L'été, les associations de balle molle, de soccer, de football et de tennis connaissent beaucoup de popularité tout comme les terrains de jeux d'ailleurs. «Les activités du terrain de jeux sont parsemées de sorties et d'excursions au grand plaisir des jeunes. De plus, nous offrons un service de garde de 8 h à 17 h», déclare le directeur des Loisirs.

L'été en pleine nature

En été, cinq parcs, dont le plus récent situé sur la rue du Frère-André, une magnifique halte routière qui procure ombre et verdure aussi bien aux résidents qu'aux touristes ainsi que le terrain de jeux de l'école Saint-Vincent constituent des lieux de repos et de récréation très fréquentés. Et à l'arrière de l'aréna, on retrouve même un espace vert avec jeux de croquet, de fer et de pétanque. Avis aux amateurs !

18 trous bien frappés

Propriété de la Ville, le Club de golf de Saint-Césaire attire une nombreuse clientèle touristique provenant de la Rive-Sud. Doté d'une boutique de pro, d'une grande salle de réception, d'un restaurant, d'un bar, d'une cantine et bien sûr d'un terrain situé à 90 % dans les boisés, le Club de golf est un bel exemple d'une réalisation municipale dont les citoyens peuvent être fiers.

Oui, il fait bon vivre et bouger à Saint-Césaire !

Toujours présente pour vous !

Tout près de vous pour mieux vous servir, la Société nationale d'assurance inc. est une entreprise 100% québécoise qui sait vous conseiller selon vos besoins en matière d'assurance. Bel et bien implantée à Saint-Césaire, la Société nationale d'assurance inc. est heureuse de poursuivre la longue tradition d'excellence à laquelle les citoyens de Saint-Césaire sont habitués.

ASSURANCE
automobile - résidentiel
agricole

ATNA SOCIÉTÉ
NATIONALE
D'ASSURANCE
UNE FILIALE D'OPTIMUM GÉNÉRAL INC.

2001, route 112
St-Césaire
469-3182
Téléc.: 469-5686



BOISERIE BIENVENUE INC.

SPÉCIALITÉS

- Escaliers
- Planchers de bois franc
- Meubles sur commande

S 0135

1039, route 112, St-Césaire 469-4620

Saint-Césaire : 175^e anniversaire

Message du Comité organisateur des Fêtes du 175^e anniversaire

Gens de Saint-Césaire, gens des villes ou régions avoisinantes, l'ouverture des célébrations se rapportant au 175^e anniversaire se fait imminente.

Tout au long de l'année, vous assisterez à des activités originales où les rencontres et les échanges chaleureux s'harmoniseront à des festivités mémorables.

Commemorer 175 ans d'histoire ne peut se faire sans la mobilisation et la participation de nombreux citoyens. En plus de notre Comité qui a oeuvré à la réalisation des fêtes ainsi qu'à certaines activités, plusieurs associations, elles aussi, se sont impliquées à la création d'événements empreints d'originalité.

Gens d'ici et gens d'ailleurs, nous vous invitons donc à vous joindre à nous. Retrouvons-nous tous ensemble dans la joie et le plaisir de fêter tout au long de cette 175^e année d'existence de la Ville et de la Paroisse.



Le Comité organisateur est composé de : (debout) Claude Guillet, Henry McGale, Lise Tanguay, Guy Alix; (assis) Lise Denicourt, Diane Alix, présidente, Lucille Chagnon et Lise McGale.

Programmation des activités prévues pour célébrer le 175^e anniversaire de la Ville et la Paroisse de Saint-Césaire

Les samedi et dimanche 19 et 20 avril

Spectacle de ballet-jazz par les Loisirs de Saint-Césaire

Dimanche 27 avril

Journée des retrouvailles lancement de l'album-souvenir et hommage aux personnes de 80 ans et plus nées et résidant toujours à Saint-Césaire

Samedi 3 mai

Souper et miniconcert des Messagers de la chanson

Samedi 24 mai

Spectacle de l'école de ballet classique et jazz
Karole Champagne

Dimanche 1er juin

Procession de la Fête-Dieu

Samedi 14 juin

Tir de tracteurs anciens organisé par les Chevaliers de Colomb

Mardi 24 juin

Fête de la Saint-Jean-Baptiste

Dimanche 3 août

Pique-nique familial organisé par les Chevaliers de Colomb

Samedi 9 août

Banquet du 175^e anniversaire

Dimanche 10 août

Tour historique de la ville et de la paroisse

Samedi 16 août

Pièce de théâtre avec Jean Leclerc et Louise Deschatelets

Dimanche 17 août

Rallye auto familial, trajet historique

Samedi 23 août

Tournoi de golf historique

Dimanche 24 août

Déjeuner par les Filles d'Isabelle et exposition d'artistes d'ici

Samedi 30 août

Visites industrielles

Samedi 18 octobre

Souper-bénéfice Jeunes messagers de la chanson

Dimanche 19 octobre

L'Age d'or souligne son 25^e anniversaire

COMPOSITION BROMONT ITC

Composition et montage de journaux circulaires - revues - dépliants - volumes etc.

En tant qu'ancien citoyen de Saint-Césaire, le propriétaire de Composition Bromont, M. Jean Auclair, se joint à toute son équipe, pour adresser ses vœux les plus sincères à tous les citoyens de cette belle petite ville dans laquelle il est né. Célébrez ensemble cet événement unique! Que la tête commence!

76, rue Dufferin
Granby 378-1366

Marcel Leroux
Bur. : 346-7571
Rés. : 469-2549

Courtier assurance-vie
Fonds de pension
R.E.E.R.
Assurance collective
Assurance-voyage

1851, rue Union
St-Césaire

Yves Girard 469-4746
Meubles sur mesure

1251, rue St-Charles
St-Césaire

• Armoire de cuisine • «Vanité» • Comptoir
• Mélamine • Stratifié

mamie pom
Agence de garde

La garde en milieu familial régie la famille au quotidien!

Les responsables reconnues par l'Agence de garde Mamie-Pom se sont engagées à respecter l'ensemble des lois et règlements qui régissent la garde en milieu familial. À ce titre, elles ne peuvent garder plus de six enfants, auxquels elles doivent offrir un milieu de vie sécuritaire et chaleureux, une alimentation conforme au Guide alimentaire canadien et un programme d'activités favorisant leur développement global.

L'Agence de garde en milieu familial Mamie-Pom est un organisme à but non lucratif dirigé par un conseil d'administration formé majoritairement de parents utilisateurs. L'Agence offre actuellement des services dans les localités suivantes: St-

Paul-d'Abbotsford, Ange-Gardien, St-Césaire, Rougemont, Ste-Angèle-de-Monnoir, St-Jean-Baptiste, Mariville, St-Mathias, Richelieu et Notre-Dame-de-Bonsecours.

Avec la nouvelle politique familiale, l'Agence va devenir un centre à la petite enfance et offrira, de façon progressive, des services de garde au coût minime de 5 \$.

Si vous désirez plus d'information, vous pouvez contacter l'Agence Mamie-Pom au (514) 469-4242

Nouvelle administration

IMPRIMERIE ST-CÉSAIRE

881, route 112, St-Césaire

- Imprimerie en tout genre
- Impressions commerciales et industrielles
- Formules d'affaires en liasse et en continu
- Étiquettes autocollantes
- Revues, dépliants publicitaires, brochures
- Faire-part, cartes mortuaires, etc.

Alain Pinette, propriétaire
22 ans d'expérience en imprimerie

IMPRIMERIE ST-CÉSAIRE

(1997) INC.

Imprimeur, lithographe

469-4468 Télécopieur : 469-2593



Dr CAMILLE MOORE

Médecin Vétérinaire
Consultant en Production Porcine

045302676

Oui, c'est possible.

Directeur **Jean-Marie de Leeuw**
 Directeur aux comptes **Serge Lafrenière**
 Directeur adjoint **Sylvie Labrecque**
 Représentantes **Marise Normandin**
Diane Pinsonneault
Claire Dion
Geneviève Bégin
Madeleine Chabot

1200, rue Notre-Dame
Saint-Césaire
469-3124

Au-delà de l'argent,
il y a les gens



Banque de Montreal

045302900



**COMMISSION
SCOLAIRE
PROVENÇAL**

**La Commission scolaire Provençal vous souhaite
un très heureux 175e anniversaire !**

Les commissaires, la direction et le personnel de la Commission scolaire Provençal désirent souligner le travail exceptionnel du Comité du 175e anniversaire de la Ville et de la Paroisse de Saint-Césaire. C'est grâce à leurs efforts conjugués que la population connaîtra des fêtes mémorables.

Cette célébration historique est également l'occasion toute choisie pour souligner le dévouement d'un grand éducateur qui a contribué à former notre jeunesse, soit le curé J.-André Provençal. De plus, nous tenons à réaffirmer notre fierté face à la belle jeunesse qui, génération après génération, prend la relève pour constituer le tissu dynamique de notre région.

À tous les citoyens et citoyennes de la Ville et de la Paroisse de Saint-Césaire, nous souhaitons de très heureuses célébrations empreintes d'émotion et de fierté.

1730, avenue Frère-André, St-Césaire 469-3112



045300967

Saint-Césaire : 175^e anniversaire

Le Collège de Saint-Césaire innove !

Avec ses programmes sports-études et arts-études

C'est afin de se positionner face à la compétition que le Collège de Saint-Césaire, l'une des plus anciennes institutions de la ville, a mis sur pied, pour la saison 1997-1998, deux nouveaux programmes permettant aux élèves de développer leurs habiletés tout en poursuivant leurs études. Il s'agit des programmes sports-études (hockey, ringuette, golf) et arts-études.

Golf-études

Troisième établissement scolaire au Québec à implanter le programme golf-études, l'élève peut compter, entre autres, sur un minimum de 300 heures de golf supervisé; deux parties de golf sur un terrain en septembre/octobre et en mai/juin ainsi que sur quatre heures d'entraînement par semaine au gymnase et ou dans un centre spécialisé.

Hockey/ringuette-études

De septembre à mars, le programme permet à l'élève de bénéficier d'un total de 120 heures, dont 100 sur la glace. Il suggère l'acquisition de thèmes spécifiques tels que le contrôle de mouvements globaux et segmentés; les déplacements sur glace; les lancers etc.

Arts-études

Ce programme multidisciplinaire basé sur l'art dramatique s'adresse aux élèves de tous les niveaux. On y traitera de scénographie, d'interprétation et de techniques.

On compte déjà quelque 75 élèves inscrits à ces programmes sur un total de 270 étudiants. «Vu leur nouveauté, on considère le nombre d'inscriptions très acceptable. Nous projetons d'ailleurs, d'ici deux ans, ajouter les programmes de musique et de langue enrichie à l'horaire», souligne M. Sylvain Petit, coordonnateur.

Encadrement pédagogique

Provenant surtout de la grande

Rive-Sud de Montréal, la clientèle mixte du Collège compte surtout des pensionnaires qui bénéficient de l'excellence de l'encadrement pédagogique. En effet, le personnel, composé d'une quarantaine d'employés, dont un peu plus de la moitié provient de Saint-Césaire, a à coeur la réussite des élèves. C'est ainsi que deux conseillers s'occupent à temps plein d'encadrement pédagogique. De plus, chaque groupe-classe est supervisé par un titulaire. Et, pour donner un coup de pouce aux élèves qui ont plus de difficulté, des programmes de parrainage et de récupération en mathématiques, anglais et français sont offerts par des élèves de niveau supérieur.

Organisation matérielle

L'aménagement physique du Collège permet d'offrir aux étudiants une salle de cours réservée à chaque groupe-classe. Deux laboratoires pour les sciences et l'informatique, en plus de locaux spécialisés pour la technologie, les arts et les sciences humaines permettent un enseignement efficace. «Notre laboratoire d'informatique a été entièrement renouvelé récemment. Si bien qu'en 1997-1998, des cours d'informatique sur ordinateurs Pentium seront disponibles à chacun des niveaux scolaires», précise M. Petit. Incidemment, une Fondation a été mise sur pied afin de permettre au Collège d'acquérir d'autres appareils informatiques, d'acheter l'équipement nécessaire aux programmes de théâtre et de musique prévus pour bientôt. De plus, cette Fondation contribuera à appuyer l'effort collectif pour geler les frais de scolarité.

Le collège dispose également d'un grand gymnase, d'une piscine intérieure semi-olympique, d'une salle de théâtre, de vastes



La magnifique bibliothèque du Collège de Saint-Césaire charme autant par son architecture que par ses trésors littéraires.

terrains et patinoires extérieures et d'une splendide bibliothèque très bien documentée. De nombreuses activités culturelles et sportives sont intégrées à l'horaire de chaque étudiant afin de développer ses intérêts dans divers domaines.

A l'écoute de la communauté

Le Collège s'est récemment donné comme objectif d'être de plus en plus à l'écoute de la communauté. Son implication à la Table de concertation ainsi que sa collaboration étroite avec le Commissariat industriel et la Ville de Saint-Césaire à l'intérieur de divers dossiers, en font foi.

C'est par son ouverture aux autres, ses programmes innovateurs, son encadrement pédagogique que le Collège de Saint-Césaire permet aux élèves de découvrir un milieu de vie riche d'expériences et de connaissances.

469-4487

Sylvane Caron

ACUPUNCTEURE

Membre de l'Association d'Acupuncture
du Québec

045302524

1307 Notre-Dame, St-Césaire



**Denicourt
Gagnon & Robert**

NOTAIRES ET CONSEILLERS JURIDIQUES

Me Jean-François Denicourt

1124, rue Union, St-Césaire
Tél. 469-2801 Téléc. 469-2755

045302970



Le cœur au féminin
Il faut remettre nos pendules à l'heure. Les maladies du cœur et les artères bloquées ne concernent pas seulement les hommes. Les statistiques démontrent que les femmes sont tout autant menacées. En effet, les maladies cardiovasculaires et les accidents vasculaires cérébraux représentent 40 % des décès chez les Québécoises.



Pour connaître
les facteurs de risques,
communiquiez avec nous.
Tél. : (514) 871-1551
1 800 567-8563

Au cœur de la solution!

Saint-Césaire : 175^e anniversaire

Silence on tourne :

Saint-Césaire sur petit et grand écrans !



Le tournage des «Enfants d'ailleurs» s'est en partie déroulé à Saint-Césaire.

Peu de villes et villages au Québec peuvent se vanter d'avoir servi de site de tournage à un film ou une série télévisée... Encore moins à plusieurs téléseries et longs métrages populaires ! Peut-être à cause de sa beauté, de ses maisons patrimoniales et de son caractère typique, Saint-Césaire a pourtant été choisi à notre connaissance, cinq fois comme lieu de tournage.

«Ces enfants d'ailleurs»

La télésérie-vedette du printemps produite par TVA, «Ces Enfants d'ailleurs» a en partie été tournée à Saint-Césaire. En effet, l'espace de deux jours, en septembre 1996, le centre-ville s'est transformé en un petit village manitobain. C'est ainsi que la rue Notre-Dame a été fermée pendant qu'on filmait certaines scènes extérieures à la maison de Suzanne Ostiguy, devenue la résidence du Dr Dusseault pour les besoins de la télésérie. À l'hiver 1996, de nouvelles scènes se sont déroulées devant le presbytère sous la neige. Et au mois d'août, une réception de mariage a été tournée à la chapelle du couvent des Soeurs de la Présentation de Marie. Le presbytère de Saint-Césaire et la résidence de la rue Notre-Dame ont été choisis parce qu'ils évoquent les années 40.

«Les Apprentis Chevaliers»

Plusieurs scènes de ce film récent, réalisé par Robert Tinnell et mettant en vedette Malcolm McDowell et René Simard, ont été tournées dans la cour ainsi que dans certains locaux du Collège de Saint-Césaire, où un environnement américain a été reconstitué. Plus d'une vingtaine d'élèves ont d'ailleurs pu vivre l'expérience enrichissante de jouer un rôle en tant que figurant dans ce film.



«La Misère des riches»

La maison du comédien Jean Leclerc a servi au tournage de certaines scènes de la télésérie «La Misère des riches», mettant en vedette entre autres Patricia Tuslane et René Gagnon. Cette série a connu une grande popularité au début des années 1990.

«Red»

Ce film québécois, mettant en vedette Donald Pilon, a choisi Saint-Césaire pour le tournage de certaines scènes nécessitant une sablière. C'est la sablière Dupont, située Haut-de-la-Rivière Nord, qui a été choisie.

«J'ai mon voyage»

Qui ne se souvient pas des péripéties de Dominique Michel, Jean Yanne, René et Régis Simard lors du film «J'ai mon voyage», datant du début des années 1970. Saviez-vous que certaines de ces scènes hilarantes ont été tournées dans les immenses champs de maïs du rang de la Barbue? Demandez à Francine, secrétaire à la Ville, alors enfant. Elle se rappelle avoir assisté de loin au tournage de ce film puisqu'elle demeurait tout près du lieu de tournage.

VIDÉO SUPER PLUS INC.

10^e
anniversaire

1 nouveauté 3.99\$
TAXES INCLUSES

+ 3 Films
RÉGULIERS
GRATUITS

CHOIX DE
6000
FILMS ET JEUX
EN MAGASIN

NINTENDO
64
CASSETTE
\$2.50 PAR JOUR
TAXES INCL.

TOUS LES JOURS, 7 JOURS SUR 7
DÉPANNEUR BIÈRE ET VIN

2048, route 112, St-Césaire 469-3400

**Pas de poinçon - Temps limité
Maximum 3 films par jour avec location de nouveauté - Retard facturé au prix régulier

NINTENDO
64
MACHINE
\$9.10 PAR JOUR
TAXE INCL.

Lorsque
vous voulez
un
sous-marin
vraiment
à votre goût.

Faites
votre choix!

LA SOLUTION
SUBWAY



SUBWAY

ST-CÉSAIRE : 2017-2, route 112
GRANBY : 5, Boul. Mountain
7, rue Authier

www.subway.com
© 1997 Doctor's Associates Inc.

LA VOIX DE L'EST - JEUDI 17 AVRIL 1997 - PAGE 7A

Auto Parts Plus

GRANBY
888 Principale
378-8481

GAS
PIÈCES D'AUTO INC.

FARNHAM
400 Jacques-Cartier
263-3669

ST-CÉSAIRE
2035, route 112
469-3149



Me Michel Robert

Hénault, Robert et Chabot

NOTAIRES ET CONSEILLERS JURIDIQUES

SAINT-CÉSAIRE 1044, avenue St-Paul J0L 1T0 Tél.: (514) 469-3593 Télécopieur : 469-0500	SAINT-PIE 24, avenue St-François J0H 1W0 Tél.: (514) 772-2484 Télécopieur : 772-2503	SAINT-HYACINTHE 888, avenue Bourdages N. J2S 5N9 Tél.: (514) 773-1704 Télécopieur : 772-2503
--	--	--



**Les Constructions
N. Courtemanche Inc.**

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

RÉNOVATION - RÉSIDENTIEL
COMMERCIAL

1116, rue Nadeau, St-Césaire
Tél. : 469-3232 Cell. : 777-6479



Votre
Mécano Technicien
de confiance

**Conduisez
en sécurité
avec MONROE**
EXPERT SERIES™

Conduire en sécurité?

Oui, c'est possible. Il suffit de faire vérifier régulièrement les amortisseurs de votre auto par un détaillant Uni Pro. Les amortisseurs, c'est l'une de ses spécialités et il n'utilise que des pièces de rechange de qualité d'un fabricant reconnu;

- Jambes de suspension Monroe®
- Gas-Matic® et Gas-Magnum®



*Garantie tam et auto
compréhensives pour vous
protéger votre véhicule



- Amortisseurs et jambas de suspension
- Conduisez en sécurité avec Monroe
- Offre valide jusqu'au 15 juin 1997



Pierre Veronneau
mécanicien-propriétaire

Nous honorons les garanties de la compétition pour les freins, les silencieux et la suspension.

C.E. FORAND LTÉE

791, route 112, St-Césaire 469-3147

Saint-Césaire : 175^e anniversaire

Une vitalité économique croissante



Supermarché Métro en tête, le nouveau centre commercial fait foi de la vitalité économique de Saint-Césaire.

Depuis trois ans, alors qu'elle était nommée ville industrielle de l'année 1994 en Montérégie et deuxième au Concours provincial de la ville industrielle de l'année, Saint-Césaire a poursuivi sa croissance industrielle et commerciale, faisant ainsi preuve d'un dynamisme encore accru. En fait, la «plus belle petite ville au Québec» possède les atouts majeurs pour attirer la population chez elle et ce, grâce aux efforts concertés des entrepreneurs, de la Municipalité, de la Paroisse et du Commissariat industriel montréalais. Le climat de confiance et le sentiment d'appartenance des employés ne sont certes pas, eux non plus, étrangers à ce succès.

Très diversifié, le tissu industriel de Saint-Césaire se compose de quelque 30 petites et de moyennes

(Suite en page 9A)

ST-CÉSAIRE
QUÉ.

LES
BÉTONS DU COTEAU
LTÉE

TÉL.
469-4921



Édouard Viens
président-fondateur



EN ÉVOLUTION CONTINUE DEPUIS 1976

Technique constante et qualité totale sont dans notre entreprise l'assurance pour offrir un produit de qualité supérieure avec certification à l'appui (Bureau Normalisation Québec #478). Une usine contrôlée électroniquement et certifiée par l'Association Béton Québec. Une flotte de camions des plus modernes assure un service garanti et rapide pour satisfaire notre clientèle toujours croissante.

Récipiendaire du prix Arcus Innovation 1995 de l'Association Béton Québec. Un personnel qualifié et reconnu garantit notre production.

Denis Chagnon : Directeur-gérant, Technicien A.C.I.

Mario Charbonneau : Directeur de production

Sylvie Viens : Responsable de la répartition

Jean-Marie Chagnon : Représentant des ventes, Technicien A.C.I.

MEMBRE
Association Béton Québec
USINE CERTIFIÉE



045332652

Saint-Césaire : 175^e anniversaire

(Suite de la page 8A)



Créée en 1994, l'usine de conversion de papier hygiénique Converpro a connu un développement digne des plus grands espoirs des dirigeants.

entreprises réparties dans des secteurs tels que le vêtement, les aliments et boissons, les produits métalliques, la conversion du papier, le caoutchouc, le bois et l'impression. De plus, les statistiques démontrent une croissance de l'emploi manufacturier de 22 % pour la région du Coeur de la Montérégie, qui regroupe les 14 municipalités de la MRC de Rouville. La commissaire industrielle, Mme Line Comeau, commente : «Même si nous n'avons pas de chiffres précis pour Saint-Césaire, je crois qu'ils peuvent s'y appliquer.»

Parc et motel industriels

Témoin de la prospérité actuelle, le parc industriel affiche presque complet avec seulement deux terrains encore disponibles. C'est pourquoi la Ville de Saint-Césaire envisage de construire un parc industriel régional en collaboration avec la Paroisse de Saint-Césaire, le Village et la Paroisse de Rougemont ainsi que Sainte-Angèle-de-Monnoir. Le motel industriel, quant à lui, a atteint sa pleine capacité. «Tous nos locaux sont loués à quatre jeunes entreprises florissantes qui ont des projets d'expansion», déclare Mme Comeau.

Des industries en santé

Depuis quelques années, plusieurs industries ont connu un développement digne de mention. Qu'on pense entre autres aux Emballages Jean Cartier qui, à cause de son développement rapide, s'est vu dans l'obligation de construire une plus grande usine. De nombreux agrandissements et rénovations font eux aussi foi de la vitalité économique. Capalux, le producteur de bouchons métalliques pour vins et spiritueux, a procédé à plusieurs agrandissements depuis ses débuts. L'usine de conversion de papier hygiénique Converpro a, pour sa part, agrandi ses locaux à une reprise depuis ses débuts fulgurants en 1994. On parle d'ailleurs ici d'un investissement de 500 000 \$ et d'exportation massive vers les États-Unis. Sciures Jutras, Équipements N. Brodeur ont également

fait preuve d'avant-gardisme.

De plus, Les Aliments Carrière ont construit leur propre station d'épuration des eaux usées et procédé, eux aussi, à des agrandissements majeurs. L'usine de casquettes P.G.A., une des seules du genre au Québec, et la Ballin ont toutes deux contribué à la création d'emplois tout comme Converpro et plusieurs autres industries.

Les supermarchés prennent le plancher

La construction d'un nouveau centre commercial s'est révélée un des événements économiques majeurs à survenir à Saint-Césaire. Regroupant le supermarché Métro, la Banque Nationale, un club vidéo et un gymnase, on y rejoint les consommateurs de la ville, mais également une clientèle provenant de la grande région du Coeur de la Montérégie. Ajoutons que le petit centre commercial déjà existant s'est refait une beauté et qu'une nouvelle station-essence, un fleuriste et quelques commerces de restauration rapide, tels que Valentine, Subway, ont élu domicile à Saint-Césaire.

Un autre géant de l'alimentation s'est implanté à Saint-Césaire. Situé lui aussi route 112, à quelques pas du Métro, le supermarché IGA livre une saine compétition à son rival de toujours. A ce sujet, M. Alain Bellavance, maire de Saint-Césaire, s'explique : «Je crois que deux supermarchés de cette envergure peuvent survivre dans une ville comme la nôtre. Il faut cependant compter sur la clientèle de la région et sur les touristes qui, souvent, passent une partie de l'été dans les environs. Il s'agit simplement de démontrer aux gens qu'il est plus facile et plus pratique pour eux de venir chez nous.»

Tournée vers l'avenir, Saint-Césaire affiche un optimisme certain. «Je suis assurée que le dynamisme de tous les intervenants, jumelé à notre potentiel industriel et à nos infrastructures, nous permettent, dès maintenant de rivaliser avec les grands centres», conclut Mme Comeau.

Aliments Carrière Inc.

souhaite
**aux citoyens et citoyennes
de St-Césaire un heureux
175^e anniversaire.**

Bon succès au comité organisateur!

ARCTIC GARDENS Snyder CAMELO Carrière MAP-O-SPREAD

10^e ans
1987-1997

Aliments Carrière Inc.
Usine St-Césaire
1055, Route 112
St-Césaire (Québec) J0L 1T0
Tél.: (514) 469-3159

**LA STAR DES REÉR
POUR VOTRE PORTEFEUILLE**

Grâce au programme de répartition stratégique de l'actif STAR de Mackenzie, un portefeuille de REÉR est sélectionné scientifiquement en fonction de vos besoins précis.

Grâce au questionnaire STAR qui établit d'abord vos objectifs... ainsi que le niveau de risque que vous êtes prêt à accepter pour les atteindre, un portefeuille de fonds communs est scientifiquement sélectionné pour vous.

Pour en savoir plus sur le programme STAR de Mackenzie, communiquez avec :

Les Assurances Pierre Gemme
Courtier en assurances de personnes
et en fonds communs de placement
1736, rue Denicourt, St-Césaire
Bureau : (514) 469-4080
Cellulaire : (514) 776-0094

Pierre Gemme

Mackenzie
Vers l'indépendance financière

Investissez judicieusement : Des renseignements importants sur le programme de répartition de l'actif STAR se trouvent dans les prospectus simplifiés des Fonds Universal, du Groupe de fonds Industriel et des Fonds Ivy. Demandez-en un exemplaire à votre conseiller financier et lisez-le attentivement avant de prendre votre décision. La valeur unitaire de chaque fonds dans le portefeuille STAR fluctue, tout comme la valeur globale au marché du portefeuille STAR, suivant les évolutions de la valeur des fonds qui le constituent. Il est conseillé d'examiner régulièrement les objectifs de rendement et le risque avec un conseiller financier, pour déterminer s'il convient de sélectionner un portefeuille STAR différent, reflétant mieux la situation personnelle de l'investisseur. Mackenzie a accepté de défrayer une partie des coûts de cette annonce.

045300480

Le Groupe de
fonds Industriel

IVY
LES FONDS IVY

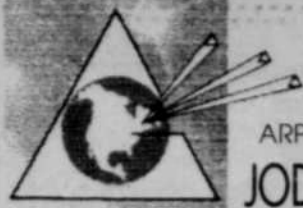
LES FONDS
UNIVERSAL

**SERVICES
Électriques G.P.
INC.** **469-3373**

ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN
• Résidentiel • Industriel • Commercial
Installation de
chauffage électrique

ROBERT PAPINEAU
propriétaire

125 Bas-Rivière Nord, St-Césaire



941, rue Union
St-Césaire

ARPENTEURS-GÉOMÈTRES ASSOCIÉS
JODOIN GRONDIN SCOTT

DANIEL JODOIN, A.G. 469-1001

«Merci pour votre encouragement»



Tout sous un même toit

Ducharme
Et Frère Inc.

Quincaillerie et matériaux de construction

Boutique
Décor
Nouveau
Style

À l'image d'aujourd'hui

1221, rue Vimy
St-Césaire 469-3137



CANTINE CHEZ BEN

PIZZA - SOUS-MARINS - POULET B.B.Q.

**SPÉCIAL
ESTIVAL**

SPAGHETTI À VOLONTÉ

(fin de
semaine
seulement)

3.99\$

Félicitations
à tous pour les 175
ans de St-Césaire

HOT-DOG

60¢

Achetez
une pizza et
obtenez une frite
GRATUITE

SPÉCIAUX DU JOUR
complets

à partir
de

4.50\$

LIVRAISON 7 JOURS
1064, route 112, St-Césaire 469-4454

Saint-Césaire : 175^e anniversaire

Quand l'école et le milieu des affaires se donnent la main !

Le programme «Transformation et distribution des produits alimentaires»



La cuisine institutionnelle d'un centre d'accueil a servi de lieu d'apprentissage à cette élève inscrite au programme.

Avec la mise sur pied du programme «Transformation et distribution des produits alimentaires», la Commission scolaire Provençal et l'école secondaire P.-G.-Ostiguy ont fait la preuve, une fois de plus, du dynamisme qui les caractérise. Depuis bientôt trois ans que cette option a été créée, elle a déjà servi de balises aux nouveaux volets en formation professionnelle implantés par le ministère de l'Éducation du Québec.

C'est par une concertation du milieu des affaires que le programme a pris naissance en 1993. En effet, lors d'une discussion, M. Jean-Paul Barré, directeur général de A. Lassonde Inc., et M. Marcel Ostiguy, président et directeur

général de Aliments Carrière Inc., se sont demandés s'il était possible de faire vivre aux élèves du secondaire une formation concrète en agro-alimentaire, formation d'autant mieux adaptée aux besoins qu'elle s'inscrirait dans la dynamique économique d'une région à vocation agricole. Bien entendu, l'Association des manufacturiers de produits alimentaires du Québec (AMPAQ) et la Commission scolaire ont tout de suite démontré de l'intérêt pour ce projet.

Dès septembre 1994, deux groupes de quinze élèves en 3^e secondaire expérimentaient la nouvelle

(Suite en page 11A)

UNE MEUNERIE À VOTRE MESURE



Centre de fabrication et de distribution alimentaire pour animaux d'élevage des plus complets.

MEUNERIE
BENJAMIN
vous offre :

- Produits personnalisés pour tous types d'animaux d'élevage
- Service professionnel et attentif avec équipe de représentants techniques spécialisés
- Prix hautement compétitifs
- Achat en petites ou grandes quantités
- Vente de moulées en texture et en cubes
- Vente et achat de grains
- Préparation et vente de mélanges de protéines de base
- Suppléments protéiques minéralisés pour veaux
- Analyse des besoins et élaboration des programmes alimentaires adaptés à chaque catégorie de bétail
- Analyse professionnelle des fourrages et grains
- Suivi régulier de votre troupeau

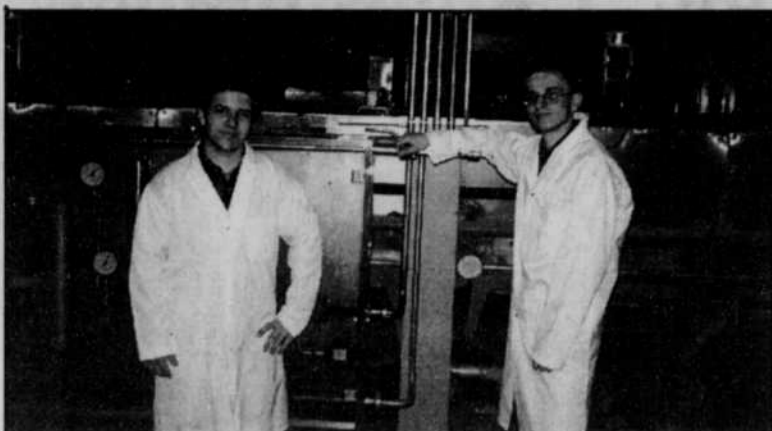
Commandez par téléphone, par le biais de votre représentant ou encore achetez sur place du lundi au vendredi entre 7 h et 18 h ou le samedi de 9 h à 12 h (pour achat au comptoir seulement).

MB
MEUNERIE
BENJAMIN

226 Haut-Rivière Nord
Saint-Césaire
469-4841
469-4601
Télécopieur: 469-2634

Saint-Césaire : 175^e anniversaire

(Suite de la page 10A)



Deux étudiants ont eu l'occasion de travailler avec le système automatisé de transformation du jus chez Lassonde Inc.

option. En 1995-1996, une quarantaine de jeunes suivaient les cours en 3^e et 4^e secondaire. Après la troisième année de rodage, une cinquantaine de jeunes font partie de l'option tandis qu'une dizaine d'entre eux sont déjà finissants.

Les groupes sont constitués de jeunes qui ne sont pas attirés par les programmes de formation dite traditionnelle et qui pourraient constituer une clientèle de décrocheurs. Comme les classes ne sont composées que d'une quinzaine d'élèves, ces derniers bénéficient d'un suivi plus personnalisé et d'une approche pédagogique différente, qui rend l'apprentissage des matières scolaires plus concret en les intégrant à des contenus particuliers : notions d'hygiène, de salubrité, de santé et de sécurité; manipulation, conservation et emballage; processus de transformation des produits alimentaires; programmes d'assurance qualité HACCP et ISO 9002 et transport et distribution.

En troisième secondaire, les élèves sont sensibilisés au contenu à l'intérieur d'un cours de quatre unités. En quatrième secondaire, certains des contenus sont repris et approfondis en fonction des quatre grands secteurs alimentaires : fruits et légumes, produits laitiers, produits carnés et céréaliers. Le tout est ponctué de visites en entreprises et de lectures ayant un lien direct avec le sujet. «Les élèves ont lu récemment la vie de Rose-Anna Vachon, fondatrice de la célèbre entreprise de petits gâteaux. Un voyage sur les lieux a suivi», précise M. François Lafortune, conseiller pédagogique responsable du projet. De plus, des personnes-ressources du milieu industriel rencontrent les élèves à l'intérieur de périodes de cours. Enfin, des stages sont offerts aux élèves de quatrième et

cinquième secondaire dans l'une ou l'autre des entreprises agro-alimentaires de la région. C'est d'ailleurs ce qui constitue la majeure partie du programme pour les élèves de cinquième secondaire.

Mis en place pour contrer le décrochage scolaire, ce programme a permis à plus d'une quarantaine d'élèves de retrouver la motivation nécessaire pour poursuivre leurs études secondaires. Ils ont ainsi développé une plus grande confiance et ont pu préciser leur choix de carrière. Le programme a également permis au milieu scolaire d'établir un réseau important de collaboration avec plusieurs entreprises et institutions reliées au secteur agro-alimentaire, notamment le supermarché Métro de Saint-Césaire, qui collabore à la conception d'un produit avec les élèves, de sa fabrication et sa mise en marché et l'Institut de technologie agro-alimentaire avec lequel ils ont eu l'occasion de fabriquer différents aliments.

Enfin, rappelons que cette option vise également à répondre à des besoins socio-économiques du milieu en permettant aux entreprises agro-alimentaires de la région de bénéficier de jeunes mieux préparés à travailler.

Comme le souligne M. Marcel Ostiguy, un des instigateurs du projet : «Notre but, à M. Barré et à moi, c'était de contrer le décrochage au secondaire, de mieux former les jeunes pour se trouver un emploi et de leur communiquer une certaine fierté pour leur travail. Tous ensemble, avec les professeurs, conseillers pédagogiques, industriels, nous avons franchi un grand pas dans ce sens avec ce nouveau programme.»

Site Internet : <http://www.rubynet.com/tda>



Institut
de Beauté
Solyolé

- MAQUILLAGE
- SOINS FACIAUX
- ÉLECTROLYSE
- ÉPILATION

sur rendez-vous
469-4458

ANGÈLE SOLY, prop.
1281 PLAMONDON
ST-CÉSAIRE • 045302548

AMBASSADE DU 3^e ÂGE

Résidence pour personnes âgées autonomes
ou en perte d'autonomie

Services adaptés au troisième âge

1330, rue St-Georges
St-Césaire 469-4572



MEMBRES DE LA CAISSE POPULAIRE DE ST-CÉSAIRE

SOYEZ DES NÔTRES!

C'est la 51^e assemblée générale annuelle
le mardi 22 avril 1997 dès 19 h
au Club de golf de St-Césaire
(140, chemin St-François)

Entre autres à l'ordre du jour :

- comptes-rendus des conseils;
- présentation des résultats financiers de la dernière année;
- élection des membres dirigeants;
- bilan socio-économique et coopératif

Mais ce n'est pas tout!

- Vous serez appelés à modifier le règlement de régie interne de la Caisse permettant notamment la mise en place de la nouvelle structure démocratique (abolition de la commission de crédit)
- On vous parlera du grand projet de la réingénierie dans la Caisse avec le conférencier invité, M. Réal Rioux, vice-président Réingénierie à la Confédération des Caisses populaires.
- Vous pourrez exprimer votre opinion et vos commentaires grâce aux tables de discussion
- Vous aurez à vous prononcer sur la répartition des trop-perçus
- Notre jeune administrateur stagiaire, M. Richard Normandin, témoignera de son expérience chez nous à titre de dirigeant.

Pour votre accommodation, SERVICE DE NAVETTE GRATUITE
à partir du stationnement municipal (en face de l'hôtel de ville)
Départ : 18 h 30

VENEZ VIVRE LA DIFFÉRENCE DESJARDINS!



La Caisse populaire Desjardins
de St-Césaire



Desjardins pour s'aider soi-même

Les Ciments

FINITION DE CIMENT

- PLANCHERS
- BORDURES
- TROTTOIRS
- PATIOS

PB Inc.

Prés., Paul Bienvenue

1029, route 112, St-Césaire
469-5429

045302900

GARDERIE COOP LA FRIMOUSSE DE ST-CÉSAIRE

1795, avenue du Frère-André, St-Césaire 469-4774

La garderie offre un service éducatif de garde de qualité pour enfants de 3 mois à 5 ans. Dès septembre 97 et dans le cadre de la nouvelle politique familiale et des mesures gouvernementales, la garde à 5 \$/jour pour les 4 ans sera disponible.



045302851

Saint-Césaire : 175^e anniversaire

Saint-Césaire : La plus grande région agricole au Québec

Ses 65 kilomètres de territoire possèdent les sols les plus riches du Québec.

On y produit tous les types de culture et on y investit annuellement des sommes massives en machineries agricoles de haute technologie. De plus, en 1996, 1 945 550 \$ ont été injectés à l'économie de la Paroisse sous forme de constructions, rénovations, et agrandissements, agricoles pour la plupart. Première richesse de Saint-Césaire, c'est aussi le milieu agricole qui génère le plus d'emplois et le plus d'économie, qu'on pense entre autres aux nombreux commerces connexes situés dans la région immédiate de Saint-Césaire.

Outre tous les types de grande culture, tels les 3 200 hectares de maïs en grains, les 1 161 hectares de soya et les 766 hectares de légumes, on y retrouve les principales productions animales du Québec telles d'imposantes fermes laitières (1219 vaches laitières - quotat laitier de 2 890 033 kilos), porcines (production annuelle de 43 681 porcs) et avicoles (quelque 140 000 poules).

Semences ProGrain : un succès mondial

Parmi les entreprises agricoles les plus prospères, Semences ProGrain est l'une de celles qui



Semences ProGrain emploie une vingtaine de personnes et a un chiffre d'affaires de plus de 10 millions de dollars.

attire le plus l'attention. C'est elle qui, il y a 17 ans, s'est spécialisée dans la culture du soya. Maintenant, l'entreprise emploie une vingtaine de personnes et a un chiffre d'affaires de plus de 10 millions de dollars.

Son succès phénoménal réjouit. Semences ProGrain achète et transforme 30 000 tonnes de soya annuellement sur les 200 000 commercialisées au Québec. Et elle produit 4000 nouvelles variétés de soya. Le marché de l'exportation, consti-

tuant déjà la moitié du chiffre d'affaires, est en pleine expansion. Au début, on parlait d'exportation américaine, et ça continue dans les pays d'Europe de l'Est et en Asie.

En effet, l'automne passé, Semences ProGrain vendait 1000 tonnes à des entrepreneurs membres de l'Association japonaise des transformateurs de tofu.

Oui, à Saint-Césaire, la prospérité passe sans contredit par l'agriculture.

Ultimag

L'efficacité prend sa place...

VIVRE SANS DOULEURS C'EST POSSIBLE

- Peut soulager arthrite • arthrose • ostéoporose • maux de dos • fractures • douleurs musculaires • stress • sinusites • plaies
- L'Ultimag peut favoriser la circulation sanguine • provoquer un effet anti-inflammatoire • anti-douleur • anti-stress • favoriser la régénération cellulaire



• Vous pouvez :

- l'essayer gratuitement
- le louer avec crédit à l'achat
- l'acheter : aucun comptant sans paiement, sans intérêt avant un an

Approuvé C.S.A.
Enr. auprès de
Santé et Bien-être
Canada

- Test d'équilibre d'énergie gratuit pour vous donner le programme d'utilisation approprié à votre état de santé ainsi que celui de toute votre famille.
- Pour information - sans obligation - appelez

Gaétan Viens 469-0070

Adieu Douleurs — Adieu Douleurs

045302541

ULTIMA

ASSURANCES
ET SERVICES FINANCIERS^{MC}

1962 - 1997

35 années de service à la clientèle

35 années de protection, des millions de \$ payés en indemnités à nos assurés en compensation pour pertes subies

35 années de progression

À toute notre clientèle, MERCI, MERCI, MERCI !

Pour mieux servir notre clientèle, nous avons joint les rangs du Groupe Ultima, résultats:

- a) choix d'un plus grand nombre de compagnies
- b) meilleur choix de protections
- c) meilleure chance de trouver un assureur qui convient à votre risque
- d) meilleure possibilité de taux compétitifs

Nous sommes un bureau de courtage. L'avantage de transiger par l'entremise d'un courtier, c'est qu'il est au service de son client.

N'étant pas lié à une compagnie, nous sommes indépendants et pouvons négocier le contrat le plus approprié pour notre client à travers les différentes compagnies que nous représentons.

Notre indépendance vis-à-vis des compagnies d'assurances nous permet de défendre les intérêts de notre client lors d'une réclamation. C'est là que les services d'un courtier sont appréciés. Vous savez à qui vous adresser pour obtenir satisfaction.

C'est rentable de transiger par l'entremise d'un courtier.

Consultez-nous, nous sommes à votre service.

- ASSURANCES GÉNÉRALES
- SERVICES FINANCIERS

ARTHUR MALOUIN Ltée

1009, rue Provençal, C.P. 660

Saint-Césaire, Qué JOL 1T0

(514) 469-4994 Téléc. : (514) 469-0271

LA FORCE
du groupe

045302980

Les Aliments Carrière

Le plus important transformateur de légumes au Canada



Cinq usines font aujourd'hui partie des Aliments Carrière, dont celle de Saint-Césaire qui a subi, au fil des ans, de multiples transformations.

En 1927, lorsque M. Albert Girard, fonda sa petite entreprise sous la raison sociale Girard Inc., il était bien loin de se douter que son usine deviendrait le plus important transformateur de légumes au Canada.

Aujourd'hui, l'usine de Saint-Césaire, l'une des plus anciennes de la ville, n'est plus ce qu'elle était. En effet, à la suite de son acquisition par la famille Ostiguy, en 1973, l'entreprise a connu une ascension fulgurante. De multiples agrandissements dans les années 1970-80 et son association avec Ernest Carrière Inc., en 1987, insuffleront une énergie nouvelle à l'usine qui fonctionnera désormais sous la raison sociale : Les Aliments Carrière Inc. Dorénavant, plus rien n'arrêtera les frères Ostiguy. Leur ambition : rien de moins que devenir le plus important transformateur de légumes au Canada.

Sur le chemin de la réussite

À la suite d'une planification stratégique ayant comme objectif de rationaliser l'industrie au Québec, Les Aliments Carrière ont fait l'acquisition de plusieurs entreprises, dont Légubec Inc., Snyder & Fils Inc., (1987); J.A. Ferland & Fils, La Conserverie Girard-Beaudin, (1990); Cobi Foods située à Berwick en Nouvelle-Écosse (décembre 1993) et l'usine de Pillsbury au Canada à Sainte-Martine (avril 1996).

Aujourd'hui, Les Aliments Carrière possèdent cinq usines situées à Saint-Césaire, Saint-Denis-sur-Richelieu (siège social), Berwick en Nouvelle-Écosse, Sainte-Martine et Bedford ainsi qu'un bureau des ventes montréalais. Important moteur économique, on y embauche 470 personnes sur une base annuelle (35 à Saint-Césaire seulement) et jusqu'à 1 500 en période de pointe (dont 150 à Saint-

Césaire). De plus, Les Aliments Carrière font affaire avec quelque 80 producteurs d'haricots, de carottes et de betteraves de la région, pour son entreprise de Saint-Césaire seulement et avec 600 agriculteurs de premier rang pour l'ensemble de ses usines.

Fabricant des produits en conserve distribués sous les marques nationales Avon, Stokely VanCamp, Graves, Carrière, Paula et Manon; des produits surgelés Snyder, Manne Bleue, Saveurs d'Asie, Paula et Artic Gardens; des produits cuisinés (fèves au lard, soupes, ketchup, chili etc) de différentes grandes marques et enfin des produits de confiserie Map O Spread, Caramel-O, le chiffre d'affaires des Aliments Carrière provient à 50 % de sa clientèle québécoise. L'autre 50 % provient des Maritimes, de l'Ontario, de l'Ouest du Canada, des États-Unis et même d'Europe.

Une efficacité de pointe

Le secret du succès d'Aliments Carrière réside dans le professionnalisme de son personnel, la qualité de ses produits, son type de gestion et enfin, dans ses investissements répétés en équipements de haute technologie.

À ce sujet, M. Marcel Ostiguy, directeur général, affirmait lors d'une récente conférence, que le «Québec a huit ans d'avance sur les États-Unis dans la rationalisation et la modernisation de ses usines». Il avoue cependant que les 25 prochaines années seront décisives pour l'entreprise. «Si on ne veut pas que le marché soit envahi par nos voisins américains, nous devons nous battre et continuer de développer sans cesse de nouvelles stratégies.»

Gageons que Les Aliments Carrière relèveront le défi avec succès et qu'ils deviendront le principal transformateur de légumes en Amérique du Nord !



469-3363

AGRÉGATS DE
ST-CÉSAIRE INC.

248-A, Haut-Rivière Nord
St-Césaire

VENTE - SABLE - TERRE

AUTOBUS III ST-CÉSAIRE L.T.E.E.

Jean-Guy Poirier
Propriétaire

1770, rue St-Paul
St-Césaire

469-4155

Garage

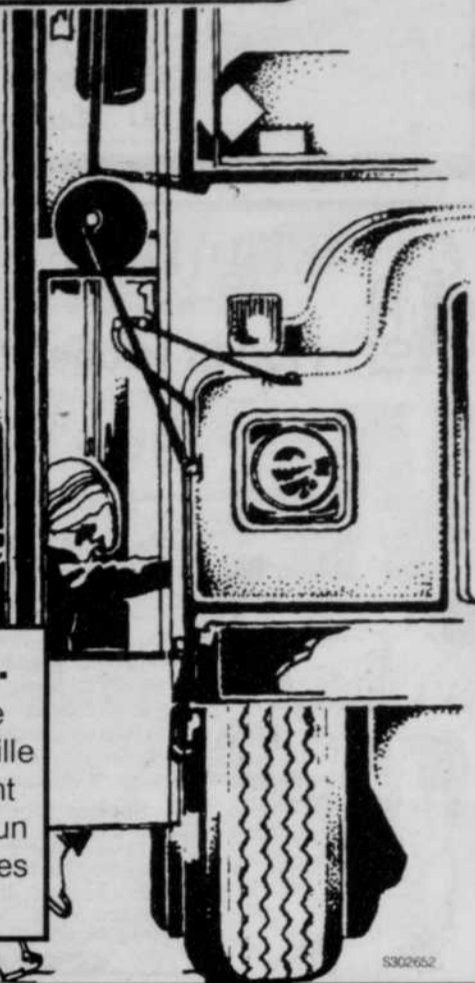
469-3435

Résidence



En route vers l'avenir...

Autobus St-Césaire est heureuse de souligner le 175^e anniversaire de la Ville et de la Paroisse. Que cet événement historique soit pour tous les citoyens un moment privilégié parsemé de joyeuses retrouvailles!



Meilleurs vœux!

À TOUTE LA POPULATION DE SAINT-CÉSAIRE

Une équipe à votre service

Marie de Grady, directrice
Carole Nadeau, directrice services financiers
Charles A. Sévigny, directeur de
comptes agricoles
France Lavoie, représentante s./clientèle
Diane Alix, représentante s./clientèle

**BANQUE
NATIONALE**

Notre banque nationale

2060-2, route 112, Saint-Césaire, 469-0632

Distribution
AVO Inc.
L'Expert en piscine

Vente - Service - Consultation



Claude D'Avignon
1013, rue Versailles
St-Césaire
Tél./fax: 469-3245

S 0136



NETTOYEUR ST-CÉSAIRE inc.

à votre service depuis 23 ans

1130 St-Michel, St-Césaire

(face au stationnement de l'aréna)

469-3543

- Nettoyage à sec
- Pressage de vos vêtements
- Cuir et suède
- Entreposage de fourrures
- Tapis, coussins, fauteuils, chaises recouvertes
- Rideaux, draperies, stores verticaux
- Douillettes, couettes de duvet, etc.
- Service au comptoir
- Service de cueillette et de livraison
- Service de couturière
- Service de buanderie
- Service après-sinistre
- Vente de vêtements de travail

Service rapide et de qualité

Nous desservons les municipalités suivantes pour la cueillette et la livraison :
St-Césaire, Rougemont, Granby, St-Paul-d'Abbotsford, Ange-Gardien, Ste-Cécile-de-Milton, St-Valérien, St-Liboire, Roxton Falls, Roxton Pond, St-Jean-Baptiste-de-Rouville, St-Damase, St-Denis et St-Charles-sur-le-Richelieu, Waterloo et St-Joachim



045302522

Saint-Césaire : 175^e anniversaire

La Table de concertation des gens de Saint-Césaire : un nouvel organisme fondé pour et par les citoyens

La Table de concertation des gens de Saint-Césaire est née en 1996 de la volonté de plusieurs personnes de mettre sur pied un organisme possédant une structure souple de concertation et de réalisation de projets bénéfiques à l'ensemble de la communauté.

Son principal objectif est de donner à tous les individus et groupes concernés par le développement local un lieu d'échanges où il est possible d'établir des alliances avec de nouveaux partenaires, de mettre de l'avant et de réaliser des projets et de décider des orientations qui touchent les citoyens. Les participants à la Table de concertation s'engagent à favoriser l'action concertée et le mieux-être de la communauté en misant sur l'implication du plus grand nombre de personnes. Tous les groupes, associations, entreprises et individus ayant à cœur le développement de Saint-Césaire sont les bienvenus aux réunions de la Table.

Le bulletin Le César

Lors des premières réunions de la Table, plusieurs projets ont pris naissance, dont le bulletin Le César. Publié pour la première fois en décembre 1996, il constitue le premier de ces projets mis de l'avant par les membres. Entièrement conçu pour la population de la Paroisse et de la Ville de Saint-Césaire, ce

bulletin informe les gens sur les événements qui se déroulent dans tous les secteurs d'activité tels que santé, éducation, loisirs etc.

Les représentants d'organismes y verront un outil intéressant pour faire connaître leurs activités tandis que l'équipe de journalistes bénévoles partira à la découverte des industries et commerces à travers diverses chroniques de type «profil d'entreprises ou d'institutions».

Le défi du César est de mieux

faire connaître à la population les ressources disponibles du milieu. Pour l'instant, des publications en avril et août sont prévues. Cependant, le bulletin pourra devenir mensuel si telle est la volonté du milieu.

Soutenu financièrement par la Ville et la Paroisse de Saint-Césaire, Le César compte sur la collaboration de tous et toutes pour son bon fonctionnement. L'équipe attend avec impatience vos commentaires et suggestions.

Avec la Fondation de l'élite sportive et culturelle : Saint-Césaire a foi en sa jeunesse !

Créée afin d'encourager les jeunes de talent et de les motiver à poursuivre leur route vers l'excellence, la Fondation de l'élite sportive et culturelle a été mise sur pied en 1984 par la Ville et la Paroisse de Saint-Césaire.

Le président de la Fondation et maire de la Ville, M. Alain Bellavance, se souvient : «Après avoir participé aux Jeux du Québec, nous avons amassé un bon montant d'argent. C'est alors que P. Germain Ostiguy a émis l'idée de distribuer des bourses aux jeunes d'élite

afin de les motiver. L'argent a donc été placé et, depuis, les intérêts sont redistribués à chaque année. Les montants amassés lors du tournoi de golf annuel servent également à cette fin.»

En treize ans, la Fondation est fière d'avoir distribué parmi les jeunes de Saint-Césaire un montant de 25 350 \$, réparti entre 34 boursiers. Un montant a également été généreusement offert aux élèves d'une classe du primaire lors de l'échange culturel Saint-Césaire-Caen en France.

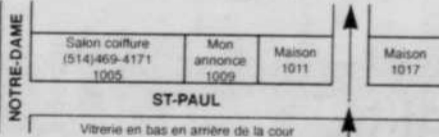
• Spécial • Spécial • Spécial •

VITRERIE

ST-CÉSAIRE

ENR.

1009 St-Paul, St-Césaire
469-0893 «Pagette»: 379-7003
24 h sur 24, 7 jours



Décorations :

- Dessus de table
- Verre clair ou teinté
- Plafond en miroir
- Miroirs décoratif et mural
- Dessin sur miroir ou verre
- Porte de garde-robe miroir

Réparations:

- Portes, fenêtres, moustiquaires
- Vitres de tracteurs et de camions
- Miroirs de camions et d'autos
- Verre laminé, thermo, plexiglass.
- Service résidentiel et commercial

S.V.P. il serait préférable d'appeler et de prendre rendez-vous avant de vous présenter, car mon travail exige beaucoup de déplacements.

Livraison et installation
GRATUITES
sur achat de plus de 50 \$

À votre service
de père en fils
depuis 40 ans

Merci de votre encouragement, nous espérons vous servir prochainement.

Cette offre se termine le 30 avril 1997

• Spécial • Spécial • Spécial •

**MATELAS
EXPERT**

1070, route 112
St-Césaire
469-2670



A. Paquette prop., de père en fils depuis plus de 40 ans

Spécial 175^e de St-Césaire

Pas de TPS
Pas de TVQ

Nous payons les taxes sur tous les matelas.

(Sauf sur spéciaux déjà identifiés)

Chaises sur billes, en acier à partir de **149\$**

Causeuses à partir de **189\$**

Plusieurs autres spéciaux en magasin

Aussi disponibles
mobilier de cuisine
et salon au prix du gros

Financement
disponible

Anciennement Fruiterie 112



**MEUBLES
PRESSEAU
& BONNEAU**

Vente et service

Réal, Alain et Jeannine
se feront un plaisir de
vous répondre et de
vous CONSEILLER!

Voisin
Cantine Ben

Crédit disponible

3 MOIS

sans intérêt

sur appareils électroménagers
reconditionnés et neufs

1070, route 112, St-Césaire

469-2424

045302522

Saint-Césaire : 175^e anniversaire

Entre le Fonds d'aide La Relance, le Centre d'action bénévole et la Maison des jeunes :

LE VERBE «AIDER» SE CONJUGUE À TOUS LES TEMPS

Comme les quelque 25 organismes de Saint-Césaire en témoignent, les citoyens savent conjuguer le verbe «aider» à tous les temps. Toujours prêts à s'impliquer, ils sont près de 1 000 bénévoles à consacrer leur temps libre aux autres.

Aider à l'impératif

Le Centre d'action bénévole répond aux besoins de plus en plus pressants de la population. Environ 120 bénévoles y accomplissent les gestes souvent essentiels au mieux-être de la communauté. Ainsi, le tout nouveau programme d'aide aux devoirs au primaire, la distribution de yogourt aux enfants défavorisés, les visites et les déjeuners d'amitié, font partie de ces services. Le Centre offre également un vestiaire de vêtements et de meubles usagés destinés aux démunis ainsi qu'un service de dépannage alimentaire.

Fonds d'aide La Relance

Le Fonds d'aide La Relance, dont l'assemblée de fondation a eu lieu récemment, se révèle l'exemple parfait de la belle solidarité qui règne à Saint-Césaire. Lorsque ce projet sera en fonction, le Centre d'action bénévole de Saint-Césaire, en collaboration avec ses précieux partenaires, soit le Centre d'action bénévole de Marieville et région, le point de services du CLSC du Richelieu à Saint-Césaire, les Caisses populaires de Saint-Césaire, Marieville, Rougemont et Saint-Mathias, pourra fournir avec ce Fonds un espoir supplémentaire de s'en sortir aux personnes démunies. L'objectif de ce nouveau projet est d'offrir de petits prêts sans intérêt adaptés aux situations financières des individus et des familles tout en proposant un service d'éducation à la planification budgétaire aux gens désireux d'améliorer leur capacité financière.

Place aux jeunes !

Outre leur participation aux

nombreuses associations sportives qui réunissent des centaines de jeunes et de parents-bénévoles, les adolescents de 12 à 17 ans, avec l'aide du CLSC et du Conseil de pastorale, ont fondé en juin 1993 la Maison des jeunes des quatre lieux, regroupant les jeunes résidant à l'Ange-Gardien, Saint-Paul-d'Abbotsford, Rougemont et Saint-Césaire. Reconnu par Centraide et par le Regroupement des Maisons de jeunes du Québec, l'organisme bénéficie de la contribution financière de la Ville et de la Paroisse de Saint-Césaire.

La Maison des jeunes s'est donnée comme mission d'aider les jeunes à devenir des citoyens critiques, actifs et responsables tout en laissant place, bien sûr, au plaisir de s'amuser et d'être ensemble. Bel exemple d'esprit d'initiative, la Maison des jeunes invite les adolescents et les bénévoles à se joindre à leur joyeuse équipe.

Le CLSC : Quand on a besoin d'un coup de pouce

Lorsqu'on parle d'entraide et de bénévolat, on ne peut passer sous silence l'implication du CLSC du Richelieu, par le biais de son point de services à Saint-Césaire. Que ce soit pour ses services de soins et d'aide à domicile, de consultation psychosociale, de rencontres pré et postnatales, sa présence dans le milieu communautaire (Fonds d'aide La Relance, Maison des jeunes, Agence de garde Mamie-Pom), le CLSC demeure une ressource importante depuis déjà 10 ans.

Essentiel au mieux-être des citoyens, l'engagement bénévole se fait de plus en plus présent. Débuté il y a déjà longtemps par des regroupements solidement implantés tels le Cercle des Fermières, le Cercle des Filles d'Isabelle, les Chevaliers de Colomb, le bénévolat est là pour rester. Les centaines de gestes gratuits posés au quotidien en font foi.



Sur rendez-vous seulement

469-4522 (St-Césaire)

460-4837 (Marieville)

Denturologiste

RAYNALD

PELLETIER D.D.

1252 Notre-Dame
St-Césaire

767 Jeannotte
Marieville

S0117

Ouvert 7 jours

DÉGUISEMENT PLUS INC.

- * Costumes, accessoires, ballons
- * Service de livraison costumé
- * Animation * Cadeaux
- * Décoration de salle
- * Inst. flamants, mouffettes, etc.

Aux p'tites pensées

FLEURISTE

Flours naturelles pour toutes occasions

2070, route 112, St-Césaire 469-5218

HONDA

«Le génie de l'Aile»

SHADOW



SUPER AUBAINE!

\$0 COMPTANT

financement à **4,8%** s.a.c.*

ou

valeur de **\$1000**

d'accessoires sans frais

ou

remboursement de

\$1000

*sujet à l'approbation de crédit
Appelez maintenant pour tous les détails

St-Césaire Motosport inc.

800, route 112, St-Césaire
469-2733 469-4411

HEURES D'OUVERTURE
Du lundi au vendredi : de 8 h à 21 h
Samedi : de 8 h à 15 h

LA VOIX DE L'EST - JEUDI 17 AVRIL 1997 - PAGE 15A

17

17

17

La Ville de Saint-Césaire et la Paroisse de Saint-Césaire :

175 ans de fierté partagée !

C'est avec un sentiment de fierté toute partagée que la Ville de Saint-Césaire et la Paroisse de Saint-Césaire s'unissent pour souhaiter à tous les citoyens et citoyennes un 175^e anniversaire empreint de joie et d'émotion.

Les conseillers et conseillères ainsi que les deux maires tiennent également à réitérer leur reconnaissance à tous ces citoyens d'hier et

d'aujourd'hui qui ont contribué et contribuent toujours, par leurs efforts, leur implication et leur goût de l'excellence, à faire de la Paroisse et de la Ville de Saint-Césaire un endroit où il fait bon vivre depuis 175 ans.

Et à tous ceux et celles qui, au fil des années à venir, bâtiront notre histoire, à coups d'espoir et de dynamisme, nous disons à l'avance merci !

C'est donc plus que jamais le regard dirigé vers l'avenir que nous entreprenons, avec fierté et bonheur, ces célébrations mémorables !

Que cette année de célébration soit pour vous tous et toutes une source intarissable de merveilleux souvenirs dignes des 175 ans d'histoire de Saint-Césaire.



Ville de
Saint-Césaire



La Ville de Saint-Césaire présente son conseil municipal : (debout) Claude Guillet, Jean-Guy Poirier, Henry McGale et Gilbert Papineau, conseillers. Assis : Monique Bouvier, conseillère ; Alain Bellavance, maire et Lise Denicourt, conseillère



Paroisse de
Saint-Césaire



Le conseil municipal de la Paroisse de Saint-Césaire est composé de (rangée du bas) : Conrad Grenier, conseiller; Yvon Boucher, maire; Lise Tanguay-Labrecque, conseillère. Rangée du haut : les conseillers Guy Benjamin, Michel Denicourt, Conrad Riendeau et Gilles Gingras.